



GOVERNMENT OF JAPAN

FAO LIBRARY AN: 364391



THE KYOTO DECLARATION AND PLAN OF ACTION

INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE SUSTAINABLE CONTRIBUTION OF FISHERIES TO FOOD SECURITY

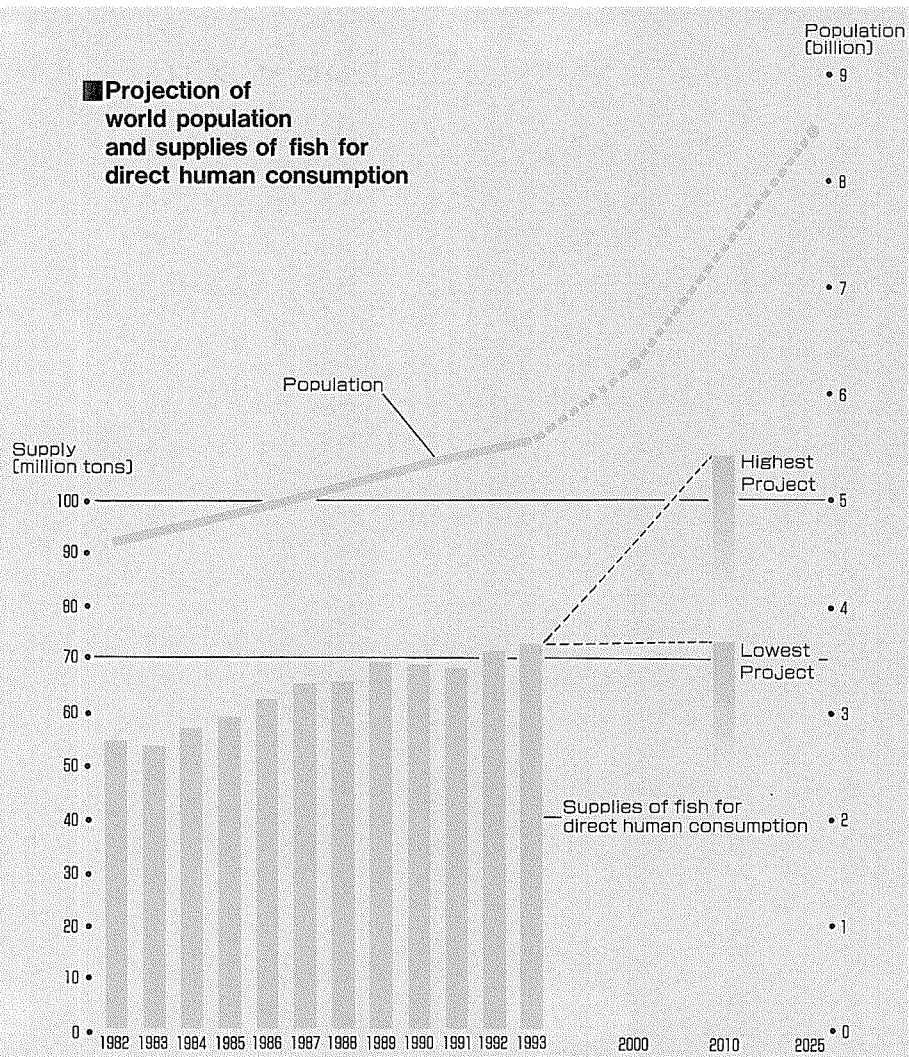
Kyoto, Japan, 4-9 December 1995

organized by the
GOVERNMENT OF JAPAN

in collaboration with the
FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION
OF THE UNITED NATIONS



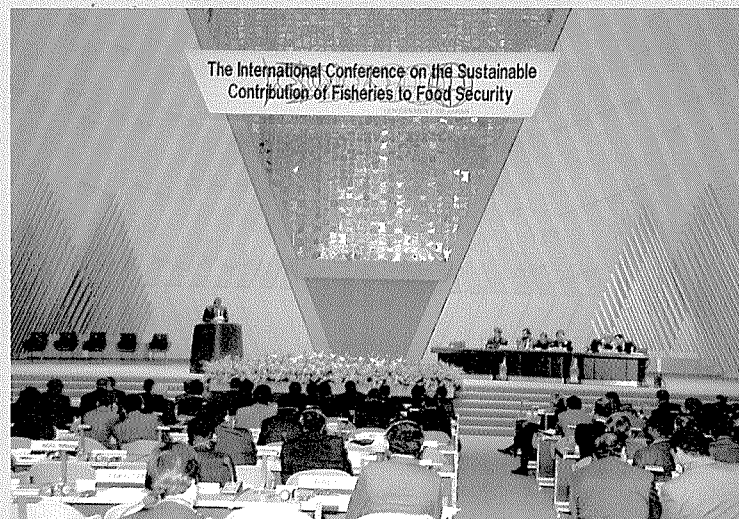
published by
FISHERIES AGENCY, THE GOVERNMENT OF JAPAN



Present supplies of fish for direct human consumption and the projected range in supplies in 2010 (million tons)

	Average annual supplies 1991-93	Low-point in the range	High-point in the range
Marine fisheries	50	40	55
Inland fisheries	6	6	11
Aquaculture	15	27	39
Reduction in post-harvest losses	—	—	3
Total	71	73	108

Source : FAO Fisheries Department



INCREASING DEMAND FOR AND STAGNATING SUPPLY OF FISHERY PRODUCTS

It has been projected that the world population will reach 7 billion in 2010, when the likely demand for food fish will reach about 105 million tons. On the other hand, the present food fish production has reached a plateau at 72 million tons. This production is not likely to greatly increase due to various factors such as overexploitation and environmental degradation. Unless appropriate actions are taken, the gap between demand and supply will be expanded, resulting in the increase in fish prices. This may cause disappearance of fish from the diets of poor consumers who currently rely on fish for their source of protein.

IMPORTANCE OF INTERNATIONAL COLLABORATION

It would be very difficult to solve problems mentioned above with individual nation's effort alone. It is therefore necessary for nations to get together and collaborate with each other to tackle the problems. Based on this idea, the Government of Japan organized, in collaboration with the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the International Conference on the Sustainable Contribution of Fisheries to Food Security (Kyoto Conference). The Government of Japan called on nations and inter-governmental organizations interested in the sustainable utilization of aquatic resources to participate in the Conference in order to consider policy options for the solution.

RESULTS OF THE KYOTO CONFERENCE

The Kyoto Conference was held in Kyoto, Japan from 4th to 9th, December 1995 with a total of 522 participants from 95 nations, 11 inter-governmental and 9 non-governmental organization. This is one of the largest international conference ever held on fishery. The Conference adopted by consensus the Kyoto declaration and the Kyoto Plan of Action. The Declaration, recognizing present problems surrounding world fisheries and the vital role of fisheries for food security, stipulates policy orientation toward the betterment of world fisheries. The Action Plan lists actions which should be taken urgently.

PAM
639.2
In 824
COP.2
FBL

AUGMENTATION DE LA DEMANDE ET STAGNATION DE L'OFFRE DE POISSON ET DES PRODUITS DE LA PECHE

Il est prévu que la population mondiale atteindra 7 milliards d'habitants en 2010, et que la demande probable de poisson destiné à l'alimentation atteindra environ 105 millions de tonnes. D'autre part, la production actuelle de poisson destiné à l'alimentation a atteint un plateau de 72 million de tonnes. Il est probable que cette production n'augmentera pas beaucoup, ceci dû à différents facteurs tels que la surexploitation et la dégradation de l'environnement. A moins que des mesures appropriées ne soient prises, l'écart entre la demande et l'offre augmentera, provoquant ainsi une augmentation des prix du poisson. Ceci entraînera éventuellement la disparition du poisson du régime alimentaire des consommateurs pauvres, qui dépendent actuellement du poisson comme source de protéines.

IMPORTANCE DE LA COLLABORATION INTERNATIONALE

Il serait extrêmement difficile de résoudre les problèmes ci-dessus mentionnés uniquement avec l'effort individuel des nations. Il est donc nécessaire que les nations se réunissent et collaborent afin de s'attaquer aux problèmes. Sur cette base, le Gouvernement du Japon a organisé, en collaboration avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), la Conférence internationale sur la contribution durable des pêches à la sécurité alimentaire (Conférence de Kyoto). Le Gouvernement du Japon a demandé aux nations et aux organisations intergouvernementales intéressées par l'utilisation durable des ressources aquatiques de participer à la Conférence afin d'étudier différentes stratégies pour résoudre les problèmes.

RESULTATS DE LA CONFERENCE DE KYOTO

La Conférence s'est tenue à Kyoto, Japon du 4 au 9 décembre 1995. Y ont participé 522 représentants de 95 nations, 11 organisations intergouvernementales et 9 organisations non gouvernementales. Il s'agit de l'une des plus grandes conférences internationales sur la pêche. La Conférence a adopté par consensus la Déclaration de Kyoto et le Plan d'action de Kyoto. La Déclaration, reconnaissant les problèmes actuels auxquels sont confrontées les pêches mondiales et le rôle crucial des pêches dans la sécurité alimentaire, identifie des orientations de politiques destinées à améliorer les pêches mondiales. Le Plan d'action énumère les mesures qui devraient être prises d'urgence.

AUMENTO DE LA DEMANDA DE PRODUCTOS PESQUEROS FRENTE A UNA OFERTA EN ESTADO DE ESTANCAMIENTO.

Se ha estimado que en el año 2010 la población mundial llegará a 7 billones. Para esta época la demanda de pescado con fines alimenticios será de aproximadamente de 105 millones de toneladas. En la actualidad la producción de productos pesqueros con fines alimenticios es de 72 millones de toneladas. Este nivel de producción será difícilmente superado si se considera la sobreexplotación actual y la degradación ambiental. Si no se toman medidas adecuadas la brecha entre demanda y oferta aumentará causando un incremento de los precios de pescado y productos pesqueros. En consecuencia es posible que el pescado desaparezca de la dieta de personas pobres que actualmente están dependiendo de proteínas de ese origen.

LA IMPORTANCIA DE LA COLABORACIÓN INTERNACIONAL

Para intentar resolver los problemas identificados en el párrafo anterior es condición esencial que los países del mundo afronten estos problemas en forma unida. Por este motivo el Gobierno de Japón, en colaboración con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), organizó la Conferencia Internacional sobre la Contribución Sostenible de la Pesca a la Seguridad Alimentaria (la Conferencia de Kyoto). El Gobierno de Japón convocó a los Gobiernos y a las organizaciones no gubernamentales que tienen un interés en la utilización sostenida de los recursos acuáticos, a participar en la Conferencia a fin de considerar opciones posibles para la solución de estos problemas.

RESULTADOS DE LA CONFERENCIA DE KYOTO

La Conferencia se celebró en Kyoto, Japón, del 4 al 9 de Diciembre de 1995, con un total de 522 participantes de 95 países, 11 organizaciones inter-gubernamentales y 9 organizaciones no gubernamentales. Esta fue una de las Conferencias con mayor concurrencia en materia de pesca que jamás se haya celebrado. La conferencia adoptó por consenso la Declaración y Plan de Acción de Kyoto sobre la Contribución Sostenible de la Pesca a la Seguridad Alimentaria. Esta Declaración, que reconoce los problemas que actualmente afronta el sector pesquero mundial y el papel esencial que juega la actividad pesquera para la seguridad alimentaria, establece orientaciones políticas para el mejoramiento del sector pesquero mundial. Por su parte, el Plan de Acción enumera lo que debería hacerse con carácter de urgencia para la resolución de tales problemas.

増大する水産物需要と停滞する水産物供給

2010年には世界の人口は70億人に達すると推定されており、その時食用水産物需要は1億500万トンに達すると予想されています。他方、現在の食用水産物供給量は7200万トンで頭打ち状態になっており、過剰漁獲や漁場環境悪化などの問題により、これを大幅に増加させることは難しい状況にあります。

もし、適切な措置がとられないまま事態が推移すれば、需要と供給のギャップが大きくなり、水産物の価格が上昇し、現在タンパク質の源を水産物に依存している貧しい人々が水産物を利用できなくなってしまう。

国際協調の必要性

上記のような問題点を解決するためには、各国が個別に努力するだけでは限界があり、各国が協調して問題解決にあたる必要があります。このような考えに基づき、日本政府は、問題解決のための方策を検討するため、水産資源の持続的利用に関心を有する国及び国際機関に参加を呼びかけ、国連食料農業機関(FAO)の協力を得て、食料安全保障国際漁業会議(通称京都会議)を開催しました。

京都会議の結果

京都会議は1995年12月4日から9日にかけて京都の国立京都国際会館で開催され、95ヶ国、11国際機関、9非政府機関の総勢522人が参加しました。これは水産関係の国際会議としては最大級のものであります。会議は、全会一致で京都宣言及び京都行動計画を採択しました。宣言は、世界の漁業に関する現在の問題と食料安全保障のための漁業の重要な役割を認識し、世界の漁業の改善に向けた政策のオプションを規定しています。また、行動計画は、緊急にとるべき措置を取上げています。

THE KYOTO DECLARATION AND PLAN OF ACTION ON THE SUSTAINABLE CONTRIBUTION OF FISHERIES TO FOOD SECURITY

We, the 95 States¹ which met in Kyoto from 4 to 9 December 1995 on the occasion of the International Conference on the Sustainable Contribution of Fisheries to Food Security,

Appreciating the initiative taken by the Government of Japan to host the Conference and the technical assistance provided by the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO);

Recalling that this initiative was welcomed at the 27th Session of the FAO Conference held in November 1993;

Also recalling the Strategy for Fisheries Management and Development established by the FAO World Fisheries Conference in 1984;

Also recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), the Declaration of Cancun, the Rio Declaration and Agenda 21 of the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks² and the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries, including the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas;

Also recalling the decision on conservation and sustainable use of marine and coastal biological diversity adopted in November 1995 by the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity;

Also recalling the Rome Consensus on World Fisheries adopted at the FAO Ministerial Conference on Fisheries in March 1995;

Noting a continuously growing world population and the need to secure enough food for the people in present and future generations, and the significant contribution of fisheries to income, wealth and food security for all people, and its critical importance in some low-income food-deficit countries (LIFDCs);

Recognizing the responsibility of the present generation regarding the needs of future generations;

Also recognizing the role of living aquatic resources as an important natural renewable source of food and the traditional and essential role played by fisheries in providing high quality protein required for human use;

Deeply concerned that 800 million people suffer from chronic malnutrition;

Mindful that, unless appropriate action is taken very soon, the combination, at the global level, of population increase and economic growth, in conjunction with continued over-fishing, excess fishing capacity and degradation of the aquatic environment, will place enormous strains upon the fishery sector's capability to sustain its necessary contribution to food security;

Affirming that effective and integrated fisheries management and conservation policies will result in long-term and significant gains in food supply, income and wealth, as well as in economic growth;

Also affirming that achieving an optimum long-term contribution of fisheries to economic and social well-being - a concept which includes nutritional and environmental values, as well as poverty alleviation - will contribute to achieving food security;

1 In this Declaration and Plan of Action the reference to States includes the European Community in matters within its competence.

2 Agreement of 4 December 1995 for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (A/CONF.164/37, 8 September 1995).

Mindful that initiatives which respect the concept of sustainable use of resources will promote the objective of optimizing the availability of aquatic products, and thus support efforts to achieve food security;

Recognizing the importance of inland fisheries and fresh water aquaculture, in particular for land-locked countries, in many of which fresh water fish is important for food security ;

Mindful that environmentally sound and sustainable stock enhancement, combined with integrated management of fresh water catchment areas, could significantly increase supplies of fresh water fish, particularly in LIFDCs;

Aware that the world's aquaculture, while showing steady and rapid growth in production, needs appropriate institutional and legal frameworks to fulfill its potential in ways which are compatible with sustainable development;

Noting that responsible post-harvest use of fish and fishery products is necessary for the sustainable contribution of fisheries to food security;

Recognizing that trade in fish and fishery products is of great importance, in particular for a number of developing countries, and should be conducted in accordance with the principles, rights and obligations established in the World Trade Organization (WTO) Agreement;

Also recognizing that many developing countries, and in particular LIFDCs and small island developing States, face major challenges in ensuring a sustainable contribution from subsistence, artisanal and commercial fisheries to their food security, and recognizing that international cooperation and support will be important in ensuring capacity building, information exchange and the provision of technical and financial assistance;

DECLARE that we should, without prejudice to the rights and obligations of States under international law:

1. Recognize and appreciate the significant role which marine fisheries, inland fisheries and aquaculture play in providing food security for the world, both through food supplies and through economic and social well-being;
2. Recognize and appreciate the important economic and social role of subsistence, artisanal and commercial fishers and other fishers throughout the world, and seek to provide an environment in which they can make an optimum contribution to economic and social welfare;
3. Recognize that FAO projects a potential substantial shortfall by 2010 of the supply of fish and fishery products to meet demands from an increased human population, which in turn will adversely affect world food security;
4. Recognize that the projected shortfall of supply of fish and fishery products by 2010 can substantially be reduced and the marine and inland waters maintained as a sustainable source of renewable food resources, if a combination of measures, set forth below, are taken;
5. Take steps for effective application of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries, and consider becoming parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea, the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas, and enact, correspondingly, appropriate domestic legislation and regulations in a timely manner;
6. Call for an increase in the respect and understanding of social, economic and cultural differences among States and regions in the use of living aquatic resources, especially cultural diversity in dietary habits, consistent with management objectives;
7. Undertake in-depth studies to assess the social, economic and cultural importance of fisheries and fishery products;
8. Promote and strengthen scientific research as the fundamental basis for sustainable development of fisheries and aquaculture activities to ensure food security, as well as provide scientific and technical cooperation and support for those countries with lesser research capabilities;
9. Base policies, strategies and resource management and utilization for sustainable development of the fisheries sector on the following : (i) maintenance of ecological systems; (ii) use of the best scientific evidence available; (iii) improvement in economic and social well-being; and (iv) inter- and intra-generational equity;

10. Apply the precautionary approach as referred to in the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries and the United Nations Agreement on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks;
11. Assess the stock productivity in the waters under national jurisdiction, both inland and marine, adjust the fishing capacity in these waters to a level commensurate with long-term stock productivity and take appropriate measures as soon as possible to restore overexploited stocks to sustainable levels; and cooperate in accordance with international law to take similar measures regarding stocks occurring in the high seas;
12. Conserve and sustainably use biological diversity and its components in the aquatic environment and, in particular, prevent practices leading to irreversible changes, such as extinction of genes and species, genetic erosion and/or large-scale destruction of habitats;
13. Study the effectiveness of multispecies management;
14. When and where appropriate, consider harvesting at multiple trophic levels in a manner consistent with sustainable development of these resources;
15. Promote fisheries through research and development aiming at: (i) optimum use of unexploited or underexploited resources; (ii) identification of new, harvestable, aquatic resources; (iii) reduction of discard mortality; and (iv) development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;
16. Increase the available supply of fish and fishery products for human consumption, nationally and internationally, through: (i) making optimum use of harvests and reducing post-harvest losses; (ii) developing, improving and sharing appropriate storage, processing and distribution technology; and (iii) developing and promoting effective systems ensuring the safety of food of aquatic origin, including harmonization of international regulations;
17. Support enhancement of fisheries in coastal marine and inland waters, when and where appropriate, by: (i) assisting in stocking of resources and restocking of depleted resources through providing suitable organisms; (ii) assisting fishers to organize themselves; (iii) providing the use of integrated community based and/or co-management schemes; and (iv) subject to national priorities, establishing access or user rights in waters exploited under open access regimes;
18. Promote the use of sustainable and environmentally sound aquaculture and ranching in coastal marine and inland waters through, *inter alia*: (i) establishment of appropriate institutional and legal frameworks; (ii) coordination of the use of lands and waters with other activities; (iii) use of the best and most appropriate genetic material in conformity with the conservation and sustainable use of the environment and conservation of biological diversity; and (iv) application of social and environmental impact assessments;
19. Study the means for responsible post-harvest use of fish and fishery products, compatible with the policies for the sustainable development of fisheries and aquaculture;
20. Ensure that trade in fish and fishery products promotes food security, does not result in environmental degradation or adversely impact the nutritional rights and needs of people for whom fish and fishery products are critical to their health and well-being, does not undermine applicable global, regional and subregional conservation and management measures and is conducted in accordance with the principles, rights and obligations established in the World Trade Organization (WTO) Agreement;
21. Enhance public awareness of the nutritional and health values of fish and fishery products;
22. Provide, either directly or through regional, subregional or international organizations, technical and financial assistance to developing countries, in particular LIFDCs and small island developing States, in order to assist them to realize the sustainable contribution of fisheries to food security and social and economic development;

AND HAVE AGREED that a set of immediate actions should be taken, without prejudice to the rights and obligations of States under international law, either directly or in cooperation with other States, or through the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in cooperation with other appropriate intergovernmental organizations and/or regional fishery management organizations or arrangements. These immediate action are:

1. To assess and monitor the present and future levels of global, regional and national production, supply and demand of fish and fishery products and their effects on food security, employment, consumption, income, trade and sustainability of production;

2. To enhance subregional and regional cooperation and establish, where it is considered appropriate, subregional and regional fishery conservation and management organizations or arrangements for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks; and cooperate to strengthen, where necessary, existing subregional and regional fishery conservation and management organizations and arrangements in order to carry out their assigned tasks;
3. To conduct, within their competences and, where appropriate, in cooperation with regional and other intergovernmental organizations, integrated assessments of fisheries in order to evaluate opportunities and strengthen the scientific basis for multispecies and ecosystem management;
4. To identify and exchange information on potential mechanisms to reduce excess fishing capacity and implement action on programs to reduce excess capacity, where and when appropriate, as soon as possible;
5. To develop, promote and facilitate the exchange of information on the use of efficient and standardized methodologies for the study of social, cultural and economic characteristics of fishing and associated activities; and in particular, attempt to develop methods designed to permit verifiable indicators of the importance of such characteristics and their interaction and compatibility with management objectives;
6. To promote allocation of human and financial resources for an international program to investigate the effectiveness of multispecies management of commercial fishery resources;
7. To increase efforts to estimate the quantity of fish, marine mammals, sea birds, sea turtles and other sea-life which are incidentally caught and discarded in fishing operations; assess the effect on the populations or species; take action to minimize waste and discards through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques; and exchange information on methods and technologies to minimize waste and discards;
8. To promote the exchange of information amongst research institutes and other relevant entities aiming to: (i) increase opportunities for the sustainable use of unexploited or underexploited species as human food; and (ii) promote and support research activities in order to ensure improvement in scientific knowledge of existing fishery resources;
9. To strengthen coordination of national and international research programs aiming to stimulate environmentally sound aquaculture and stocking, giving emphasis to the development of international guidelines for the development and management of activities in particular on: (i) the impacts on the environment and biodiversity; (ii) the application of biotechnology; and (iii) the health of cultured stocks;
10. To provide and coordinate technical and financial assistance programs for developing countries, in particular low-income food-deficit countries (LIFDCs) and small island developing States, and encourage cooperation between these countries, in order to achieve the contribution of fisheries to food security through, *inter alia*: (i) a rapid transfer of technology and know-how in enhancement in inland and marine waters; (ii) an upgrade and increase of the capabilities needed to minimize post-harvest losses; and (iii) ensuring improved control of fishing activities within areas under national jurisdiction;

AND REQUEST the Government of Japan to convey this Declaration and Plan of Action to the Secretary-General of the United Nations, the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the Chairman of the United Nations Commission on Sustainable Development, the 1996 FAO World Food Summit and relevant international organizations for their consideration and endorsement.

DECLARATION ET PLAN D'ACTION DE KYOTO

SUR LA

CONTRIBUTION DURABLE DES PECHEES A LA SECURITE ALIMENTAIRE

Nous, les 95 Etats¹ réunis à Kyoto du 4 au 9 décembre 1995, à l'occasion de la Conférence internationale sur la contribution durable des pêches à la sécurité alimentaire;

Appréciant l'initiative prise par le Gouvernement du Japon d'accueillir la Conférence et l'assistance technique fournie par l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO);

Rappelant que la Conférence de la FAO, lors de sa vingt-septième session tenue en novembre 1993, s'était félicitée de cette initiative;

Rappelant aussi la Stratégie d'Aménagement et de Développement des Pêches adoptée par la Conférence mondiale des pêches de la FAO de 1984;

Rappelant également les dispositions pertinentes de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, de la Déclaration de Cancùn, de la Déclaration de Rio et du Programme Action 21 de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED), de l'Accord des Nations Unies relatif à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà des zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs², et du Code de conduite de la FAO pour une pêche responsable, ainsi que de l'Accord visant à promouvoir le respect par les navires pêchant en haute mer des mesures internationales de conservation et d'aménagement;

Rappelant également la décision sur la conservation et l'usage durable de la diversité biologique maritime et côtière adoptée en novembre 1995 par la Conférence des Parties à la Convention sur la Diversité Biologique;

Rappelant également le Consensus de Rome sur les pêches mondiales adopté à la Réunion ministérielle de la FAO sur les pêches en mars 1995;

Notant que la population mondiale croît régulièrement et qu'il est nécessaire d'assurer une nourriture suffisante aux générations présente et futures, et que les pêches contribuent de manière importante, au revenu, à la richesse et à la sécurité alimentaire de tous les peuples, et qu'elles ont une importance cruciale dans certains pays à faible revenu et déficit vivrier;

Reconnaissant la responsabilité de la génération actuelle en ce qui concerne les besoins des générations futures;

Reconnaissant aussi l'importance des ressources aquatiques vivantes en tant que source naturelle renouvelable d'aliments et le rôle traditionnel et essentiel joué par la pêche en tant que source de protéines de haute qualité pour la consommation humaine;

Hautement préoccupés par le fait que 800 millions d'êtres humains souffrent de malnutrition chronique;

Conscients du fait que, si des mesures appropriées ne sont pas prises très rapidement, l'effet conjugué, à l'échelle mondiale, de l'accroissement démographique et de la croissance économique, avec celui de la surpêche continue, de la surexploitation, et de la dégradation de l'environnements aquatiques, imposera d'énormes contraintes au secteur halieutique en ce qui concerne sa capacité de maintenir durablement

1. Dans la présente Déclaration et le présent Plan d'Action, la référence aux Etats comprend la Communauté Européenne pour les questions relevant de sa compétence.

2. Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer du 10 décembre 1982 relatives à la Conservation et à la Gestion des Stocks de Poissons Dont les Déplacements s'Effectuent tant l'Intérieur Qu'au-déla de Zone Economiques Exclusives (Stocks Chevauchants) et des Stocks de Poissons Grands Migrateurs (A/CONF.164/37, 8 septembre 1995).

sa contribution indispensable à la sécurité alimentaire;

Affirmant que des politiques efficaces et intégrées de gestion et de conservation des pêcheries se traduiront par des gains appréciables et à long terme tant sur le plan des disponibilités alimentaires que du revenu et de la richesse, ainsi que par la croissance économique;

Affirmant aussi que parvenir à une contribution optimale à long terme des pêches au bien-être économique et social (concept qui englobe les valeurs nutritionnelles et écologiques ainsi que la diminution de la pauvreté) permettra d'atteindre la sécurité alimentaire;

Conscients que des initiatives qui respectent le concept d'utilisation durable des ressources permettront de promouvoir l'objectif qui consiste à optimiser la disponibilité de produits aquatiques et, partant, appuieront les efforts faits pour parvenir à la sécurité alimentaire;

Reconnaissant l'importance des pêches continentales et de l'aquaculture en eau douce, particulièrement dans les pays sans littoral, pour un grand nombre desquels le poisson d'eau douce est une composante importante de la sécurité alimentaire;

Conscients qu'un enrichissement des stocks, durable et respectant l'environnement, joint à une gestion intégrée des zones de réception des eaux douces, pourrait accroître de manière appréciable les disponibilités en poissons d'eau douce, particulièrement dans les pays à faible revenu et à déficit vivrier;

Conscients que l'aquaculture mondiale, même si sa production augmente régulièrement et rapidement, a besoin d'un cadre institutionnel et juridique approprié pour concrétiser ses potentialités de façon compatible avec un développement durable;

Notant qu'une utilisation responsable après capture du poisson et des produits de la pêche est nécessaire pour la contribution durable des pêches à la sécurité alimentaire;

Reconnaissant que le commerce du poisson et des produits de la pêche revêt une grande importance, en particulier pour un certain nombre de pays en développement, et devrait être conduit conformément aux principes, droits et obligations arrêtés dans l'Accord de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC);

Reconnaissant aussi que de nombreux pays en développement, et en particulier les pays à faible revenu et à déficit vivrier et les petits Etats insulaires en développement, affrontent des difficultés considérables pour assurer une contribution durable à leur sécurité alimentaire par leurs pêches commerciales, artisanales et de subsistance, et reconnaissant que la coopération et l'appui internationaux seront importants pour assurer la création de capacités, d'échanges d'information et la fourniture d'assistance financière et technique;

DECLARONS que nous devrions, sans porter préjudice aux droits et obligations des Etats conformément au droit international:

1. Reconnaître et apprécier le rôle significatif que jouent les pêches maritimes et continentales ainsi que l'aquaculture pour la sécurité alimentaire mondiale, tant par leur contribution à l'approvisionnement vivrier qu'au bien-être économique et social;
2. Reconnaître et apprécier l'importance du rôle économique et social des pêcheurs de subsistance, artisanaux, commerciaux, et autres, dans le monde entier, et chercher à fournir un environnement qui leur permette d'apporter une contribution optimale au bien-être économique et social;
3. Reconnaître que la FAO prévoit un déficit potentiel substantiel avant 2010 de l'approvisionnement en poisson et en produits de la pêche pour satisfaire les besoins de la population humaine accrue qui, à son tour, pourrait affecter négativement la sécurité alimentaire mondiale;
4. Reconnaître que le déficit prévu dans l'approvisionnement en poisson et en produits de la pêche avant 2010 pourrait être réduit et que les eaux maritimes et les eaux intérieures pourraient être maintenues en tant que source durable de ressources alimentaires renouvelables, si une combinaison des mesures mentionnées ci-dessous était adoptée;
5. Prendre les mesures nécessaires pour l'application effective du Code de Conduite pour la Pêche Responsable de la FAO, et, envisager de devenir Parties à la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer, l'Accord des Nations Unies sur les Stocks Chevauchants et les Stocks des poissons Hautement Migrateurs, et à l'Accord visant à promouvoir le respect par les navires pêchant en haute mer des mesures internationales de conservation et d'aménagement, et instituer en conséquence la législation et la réglementation nationales appropriées en temps opportun;
6. Demander un plus grand respect et une plus grande compréhension des différences sociales, économiques et culturelles qui existent entre les Etats et les régions concernant l'utilisation des ressources

- aquatiques vivantes, et en particulier la diversité culturelle des habitudes alimentaires, en conformité avec les objectifs de gestion;
7. Entreprendre des études approfondies pour évaluer l'importance sociale, économique et culturelle des pêches et des produits de la pêche;
 8. Promouvoir et renforcer la recherche scientifique en tant que base fondamentale du développement durable des pêches et des activités aquacoles, afin d'assurer la sécurité alimentaire, ainsi que fournir la coopération et l'appui scientifiques et techniques aux pays disposant de peu de moyens en matière de recherche;
 9. Fonder les politiques, les stratégies et la gestion et l'utilisation des ressources pour un développement durable du secteur de la pêche sur: (i) le maintien des systèmes écologiques; (ii) l'utilisation des données scientifiques disponibles les plus fiables; (iii) l'amélioration du bien-être économique et social; et (iv) l'équité au sein d'une génération et entre les générations;
 10. Appliquer l'approche de précaution mentionnée dans le Code de Conduite pour la Pêche Responsable de la FAO et l'Accord des Nations Unies sur les Stocks Chevauchants et les Stock de poissons grands migrateurs;
 11. Evaluer la productivité des stocks dans les eaux sous juridiction nationale, tant continentales que maritimes, ajuster la capacité de pêche dans ces eaux en fonction de la productivité du stock à long terme et prendre, dès que possible, les mesures appropriées pour rétablir les stocks surexploités à des niveaux durables; et coopérer, conformément au droit international, pour prendre des mesures similaires concernant les stocks vivant dans les eaux internationales;
 12. Conserver et utiliser durablement la biodiversité et ses composantes dans l'environnement aquatique et, en particulier, empêcher les pratiques qui conduisent à des modifications irréversibles, comme l'extinction de certains gènes et espèces, l'érosion génétique et/ou la destruction à grande échelle des habitats;
 13. Etudier l'efficacité d'un aménagement multispécifique;
 14. Envisager, en temps et lieu opportuns, la capture à de multiples niveaux trophiques d'une manière conforme au développement durable de ces ressources;
 15. Promouvoir les pêches par des activités de recherche et de développement visant assurer: (i) une utilisation accrue des ressources inexploitées ou sous-exploitées; (ii) l'identification de nouvelles ressources aquatiques susceptibles d'être exploitées; (iii) la réduction de la mortalité due aux rejets; et (iv) la mise au point et l'utilisation d'engins et de techniques de pêche sélectifs, respectant l'environnement, et économiquement rentables;
 16. Accroître à l'échelon national et international l'approvisionnement disponible en poisson et produits de la pêche pour la consommation humaine: (i) en utilisant le plus possible les captures et en réduisant les pertes après capture; (ii) en développant, en améliorant et en partageant des techniques appropriées d'entreposage, de transformation et de distribution; et (iii) en développant et en encourageant des systèmes propres à garantir la salubrité des produits alimentaires d'origine aquatique, notamment en rendant compatibles les réglementations internationales;
 17. Appuyer en temps et lieu opportuns le développement des pêches dans les eaux maritimes et continentales: (i) en aidant à fournir des poissons qui enrichiront les stocks par la fourniture de spécimens adéquats; (ii) en aidant les pêcheurs à s'organiser; (iii) en encourageant le recours des programmes intégrés de type communautaire et/ou de cogestion; et (iv) en instituant, selon les priorités nationales, des droits d'accès ou d'utilisation dans les eaux exploitées dans le cadre de régimes d'accès libre;
 18. Promouvoir l'utilisation d'une aquaculture et d'un enrichissement des stocks de poisson durables et respectueux de l'environnement, dans les eaux côtières et continentales, au moyen entre autres de: (i) la mise en place de cadres institutionnels et juridiques appropriés; (ii) l'utilisation coordonnée des terres et des eaux avec d'autres activités; (iii) l'utilisation du matériel génétique le plus approprié en conformité avec l'utilisation durable de l'environnement et la conservation de la biodiversité; et (iv) l'application de méthodes d'évaluation d'impact environnemental et social;
 19. Etudier les moyens d'une utilisation après capture responsable du poisson et des produits de la pêche, compatible avec les règles de développement durable des pêches et de l'aquaculture;
 20. Veiller à ce que le commerce du poisson et des produits de la pêche augmente la sécurité alimentaire, ne conduise pas à la dégradation de l'environnement ou n'affecte pas négativement les droits et les besoins nutritionnels des populations pour qui le poisson et les produits de la pêche sont cruciaux pour leur santé

et leur bien-être, et ne mine pas les mesures internationales de conservation et de gestion globales régionales et sous-régionales à appliquer, et se pratique selon les principes, droits et obligations établis par l'Accord de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC);

21. Amener le public à mieux prendre conscience de la valeur nutritionnelle du poisson et des produits de la pêche;

22. Fournir, directement ou par l'intermédiaire des organismes régionaux, sous-régionaux ou internationaux une assistance technique et financière aux pays en développement, en particulier les pays à faible revenu et à déficit vivrier et les petits Etats insulaires en développement, afin de les aider à atteindre par leurs pêches une contribution durable à la sécurité alimentaire et au développement social et économique;

ET SOMMES CONVENUS qu'un ensemble de mesures immédiates devraient être prises, sans préjudice des droits et obligations des Etats conformément au droit international, soit directement ou en coopération avec d'autres Etats, soit par l'intermédiaire de l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO) en coopération avec d'autres organisations intergouvernementales et/ou organisations ou arrangements régionaux d'aménagement des pêches appropriés. Ces actions immédiates sont les suivantes:

1. Evaluer et suivre les niveaux présents et futurs de la production, de l'offre et de la demande mondiales, régionales et nationales de poisson et des produits de la pêche et leurs effets sur la sécurité alimentaire, l'emploi, la consommation, le revenu, le commerce et la durabilité de la production;

2. Renforcer la coopération sous-régionale et régionale et créer si cela est jugé opportun, des organisations sous-régionales et régionales de gestion et de conservation de pêche ou des arrangements pour les stocks chevauchants et les stocks des poissons hautement migrateurs; et coopérer pour renforcer, au besoin, les organisations et les arrangements de conservation et de gestion régionaux et sous-régionaux déjà existants, afin de leur permettre de remplir leur tâches;

3. Conduire, si nécessaire et dans le cadre de leurs compétences, conjointement avec des organisations régionales et d'autres organisations intergouvernementales appropriées, des évaluations intégrées des pêcheries afin d'évaluer les opportunités et de renforcer la base scientifique pour la gestion multispécifique et des écosystèmes;

4. Identifier et échanger des informations sur les mécanismes potentiels pour réduire la capacité excessive de capture; et exécuter les actions programmées pour réduire la capacité excessive, en temps et lieu opportuns, dès que possible;

5. Développer, promouvoir et faciliter les échanges d'informations concernant l'application de méthodes rationnelles et comparables à l'étude des caractéristiques sociales, culturelles et économiques de la pêche et des activités qui lui sont associées; en particulier, essayer de mettre au point des méthodes permettant de disposer d'indicateurs vérifiables de l'importance de ces caractéristiques et leur interaction et compatibilité avec les objectifs de gestion;

6. Encourager l'allocation de ressources humaines et financières un programme international visant à étudier l'efficacité des techniques d'aménagement multispécifiques des ressources des pêcheries commerciales;

7. Augmenter les efforts pour estimer la quantité de poissons, de mammifères marins, d'oiseaux de mer, de tortues de mer et d'autres êtres vivant en mer qui sont accidentellement capturés et rejetés au cours des opérations de pêche; évaluer les effets sur les populations ou les espèces; et prendre des mesures pour réduire les déchets et les rejets comprenant si possible le développement et l'usage de techniques et d'engins de pêche sélectifs respectueux de l'environnement et économiquement rentables; et échanger des informations sur les méthodes et les technologies afin de réduire les déchets et les rejets;

8. Promouvoir les échanges d'information entre les instituts de recherche et autres entités concernées afin de: (i) développer les possibilités d'utilisation durable d'espèces inexploitées ou sous-exploitées pour la consommation humaine; et (ii) promouvoir et appuyer les activités de recherche afin d'assurer l'amélioration des connaissances scientifiques en ce qui concerne les ressources de pêche;

9. Renforcer la coordination des programmes nationaux et internationaux de recherche visant à encourager l'aquaculture et les repeuplements, en respectant l'environnement, en mettant l'accent sur l'élaboration de directives internationales concernant le développement et la gestion des activités, en particulier pour ce qui concerne: (i) les effets sur l'environnement et la diversité biologique; (ii) l'application de la biotechnologie; et (iii) la salubrité des stocks en élevage;

10. Fournir et coordonner les programmes d'assistance technique et financière destinés aux pays en développement, en particulier les pays à faible revenu et à déficit vivrier et les petits Etats insulaires en

développement, et encourage la coopération entre ces pays, afin de réaliser la contribution des pêches à la sécurité alimentaire par, entre autres: (i) un transfert rapide de technologie et de savoir faire en renforçant en particulier ce qui concerne les eaux continentales et marines; (ii) une amélioration et une augmentation des capacités nécessaires pour minimiser les pertes après capture; et (iii) un contrôle amélioré des activités de pêche dans les zones sous juridiction nationale;

ET DEMANDONS que le Gouvernement du Japon transmette la présente Déclaration et le présent Plan d'Action au Secrétaire Général des Nations Unies, au Directeur Général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, au Président de la Commission des Nations Unies pour le Développement Durable, au Sommet mondial de l'alimentation qui se tiendra en 1996, et aux organisations internationales compétentes pour leur examen et approbation.

DECLARACIÓN Y PLAN DE ACCIÓN DE KYOTO

SOBRE LA

CONTRIBUCIÓN SU SOSTENIBLE DE LA PESCA A LA SEGURIDAD ALIMENTARIA

Nosotros, los 95 Estados¹ reunidos en Kyoto del 4 al 9 de diciembre de 1995, con ocasión de la Conferencia Internacional sobre la Contribución Sostenible de la Pesca a la Seguridad Alimentaria;

Apreciando la iniciativa adoptada por el Gobierno del Japón de hospedar la Conferencia y la asistencia técnica facilitada por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO);

Recordando que esta iniciativa fue acogida favorablemente durante el 27° período de sesiones de la Conferencia de la FAO, celebrado en noviembre de 1993;

Recordando asimismo la Estrategia para la Ordenación y el Desarrollo de la Pesca establecida por la Conferencia Mundial de la Pesca de la FAO en 1984;

Recordando asimismo las disposiciones pertinentes de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (CNUMD) la Declaración de Cancún, la Declaración de Río y el Programa 21 de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo (CNUMAD), el Acuerdo de las Naciones Unidas sobre las Poblaciones de Peces Transzonales y las Poblaciones de Peces Altamente Migratorias² y el Código de Conducta de la FAO para la Pesca Responsable, incluyendo el Acuerdo para Promover el Cumplimiento de las Medidas Internacionales de Conservación y Ordenación por los Buques Pesqueros que Pescan en Alta Mar;

Recordando asimismo la decisión sobre la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica marina y costera adoptada en noviembre de 1995 por la Conferencia de las Partes de la Convención sobre Diversidad Biológica;

Recordando asimismo el Consenso de Roma sobre la Pesca en el Mundo adoptado durante la Reunión Ministerial de Pesca en Marzo de 1995;

Tomando nota del crecimiento continuo de la población mundial y la necesidad de garantizar alimentos suficientes a la generación actual y a las futuras, así como la importante contribución de la pesca a la generación de ingresos, la riqueza y la seguridad alimentaria para todas las gentes, y su importancia crítica en algunos países de bajos ingresos y con déficit de alimentos (PBIDA);

Reconociendo la responsabilidad de la generación actual en relación con las necesidades de las generaciones futuras;

Reconociendo asimismo la función de los recursos acuáticos vivos como una importante fuente natural renovable de alimentos, así como la función esencial y tradicional desempeñada por la pesca para proporcionar proteína de alta calidad necesaria para el consumo humano;

Profundamente preocupados porque 800 millones de personas sufren malnutrición crónica;

Teniendo presente que, a menos que se tomen rápidamente las medidas apropiadas, la combinación, a nivel mundial, del aumento de la población y el crecimiento económico, conjuntamente con la continua pesca excesiva, la excesiva capacidad de pesca y la degradación del ambiente acuático, ejercerá enormes presiones en la capacidad del sector pesquero para sostener su necesaria contribución a la seguridad alimentaria;

1 En esta Declaración la referencia a los Estados incluye a la Comunidad Europea en los asuntos dentro de su competencia.

2 Acuerdo de 4 de diciembre para la aplicación de las disposiciones de la Convención de Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar de 10 de diciembre de 1982 sobre Conservación y Ordenación de Poblaciones de Peces Transzonales y Poblaciones de Peces Altamente Migratorios (A/WNF 164/37, 8 de septiembre, 1995).

Afirmando que unas políticas eficaces e integradas de ordenación y conservación de la pesca proporcionarán beneficios importantes a largo plazo en cuanto al suministro de alimentos, ingresos y riqueza, así como también en el crecimiento económico;

Afirmando asimismo que el hecho de alcanzar una contribución óptima a largo plazo de la pesca al bienestar económico y social - concepto que incluye valores relacionados con la nutrición, el medio ambiente así como la reducción de la pobreza-contribuirá a lograr la seguridad alimentaria;

Teniendo presente que las iniciativas que respeten el concepto de utilización sostenible de los recursos promoverán el objetivo de la disponibilidad óptima de los productos acuáticos y, por lo tanto, apoyarán los esfuerzos para lograr la seguridad alimentaria;

Reconociendo la importancia de la pesca continental y la acuicultura de agua dulce, en particular para los países sin litoral, en muchos de los cuales el pescado de agua dulce es importante para la seguridad alimentaria;

Teniendo presente que la mejora sostenible y respetuosa del medio ambiente, de los stocks mediante la repoblación, combinada con una ordenación integrada de las zonas de captación de agua dulce, podría incrementar notablemente la oferta de peces de agua dulce, en particular en los PBIDA;

Conscientes de que la acuicultura mundial, a pesar de que muestra un aumento rápido y continuo de la producción, necesita un marco institucional y jurídico apropiado para desplegar todo su potencial de maneras que sean acordes con el desarrollo sostenible;

Teniendo presente que el uso responsable del pescado capturado y de los productos pesqueros es necesario para la contribución sostenible a la seguridad alimentaria;

Reconociendo que el comercio de pescado y productos pesqueros reviste gran importancia, en particular para algunos países en desarrollo, y debería ser realizado de acuerdo con los principios, reglas y obligaciones establecidos en el Acuerdo de la Organización Mundial del Comercio (OMC);

Reconociendo asimismo que numerosos países en desarrollo, y en particular los PBIDA y los pequeños Estados Insulares en Desarrollo, se enfrentan a retos considerables para asegurar una contribución sostenible de las pesquerías de subsistencia, artesanales y comerciales a su seguridad alimentaria, y reconociendo que la cooperación y el apoyo internacionales serán importantes para asegurar el aumento de la capacidad, el intercambio de información y la provisión de asistencia técnica financiera;

DECLARAMOS que deberíamos, sin perjuicio de los derechos y obligaciones de los Estados, en virtud del derecho interaccional:

1. Reconocer y apreciar la importante función que la pesca marítima, de aguas continentales y la acuicultura desempeñan para proporcionar seguridad alimentaria al mundo, tanto a través de la oferta de alimentos como a través del bienestar económico;
2. Reconocer y apreciar la importante función económica y social de los pescadores de subsistencia, artesanales, comerciales y otros pescadores en todo el mundo, y procurar ofrecer un ambiente propicio en el cual puedan hacer una contribución óptima al bienestar económico y social;
3. Reconocer que la FAO proyecta un déficit potencial considerable para el año 2010 en la oferta de pescado y productos pesqueros necesarios para satisfacer las demandas de una población humana creciente, lo que a su vez afectará negativamente a la seguridad alimentaria mundial;
4. Reconocer que el déficit proyectado en la oferta de pescado y productos pesqueros para el año 2010 puede ser reducido considerablemente y las aguas marinas y continentales mantenidas como una fuente sostenible de recursos alimentarios renovables, si se adopta una combinación de las medidas propuestas a continuación;
5. Dar pasos para la aplicación efectiva de el Código de Conducta para la Pesca Responsable de la FAO, y considerar ser Partes en la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, el Acuerdo de las Naciones Unidas sobre las Poblaciones de Peces Transzonales y las Poblaciones de Peces Altamente Migratorios; y el Acuerdo para Promover el Cumplimiento de las Medidas Internacionales de Conservación y Ordenamiento por los Buques Pesqueros que pescan en Alta Mar, y elaborar, por lo tanto, de forma oportuna leyes y reglamentos internos adecuados;
6. Hacer un llamamiento a un mayor respeto y comprensión de las diferencias sociales, económicas y culturales entre los Estados y regiones en la utilización de los recursos acuáticos vivos, especialmente la diversidad cultural en los hábitos alimentarios, de forma compatible con los objetivos de ordenación;

7. Efectuar estudios más profundos para evaluar la importancia social, económica y cultural de la pesca y los productos pesqueros;
8. Promover y consolidar la investigación científica como fundamento para el desarrollo sostenible de las actividades de pesca y acuicultura para asegurar la seguridad alimentaria, así como ofrecer cooperación y apoyo científico y técnico para aquellos países con menores capacidades de investigación;
9. Basar las políticas, las estrategias y la ordenación de recursos y su utilización para el desarrollo sostenible para el sector pesquero en lo siguiente: (i) mantenimiento de los sistemas ecológicos; (ii) uso de los datos científicos más fidedignos disponibles; (iii) mejora del bienestar económico y social; y (iv) equidad entre las generaciones y dentro de cada generación;
10. Aplicar el enfoque de precaución citado en el Código de Conducta para la Pesca Responsable de la FAO y en el Acuerdo de las Naciones Unidas sobre las Poblaciones de Peces Transzonales y las Poblaciones de Peces Altamente Migratorios;
11. Evaluar la productividad de las poblaciones en aguas bajo jurisdicción nacional, tanto continentales como marinas, ajustar la capacidad pesquera en estas aguas hasta un nivel adecuado a la productividad a largo plazo de las poblaciones, y adoptar medidas apropiadas tan pronto como sea posible para restablecer las poblaciones sobreexplotadas a niveles sostenibles; y cooperar de acuerdo con el derecho internacional para adoptar medidas similares en lo referente a las poblaciones que se encuentran en alta mar;
12. Conservar y utilizar de forma sostenible la diversidad biológica y sus componentes en el medio ambiente acuático y, en particular, evitar el uso de prácticas que conduzcan a cambios irreversibles, como la extinción de genes y especies, la erosión genética y/o la destrucción a gran escala de hábitats;
13. Estudiar la efectividad del ordenamiento de especies múltiples;
14. Siempre y cuando sea oportuno, considerar la explotación en niveles tróficos múltiples, de manera coherente con el desarrollo sostenible de los recursos;
15. Promover la pesca mediante la investigación y el desarrollo dirigidos a: (i) una utilización óptima de los recursos no explotados o subexplotados; (ii) la identificación de nuevos recursos acuáticos que pueden explotarse; (iii) la reducción de la mortalidad por descartes; y (iv) el desarrollo y la utilización de artes y técnicas de pesca selectivos, respetuosos con el medio ambiente y económicamente rentables;
16. Aumentar a nivel nacional e internacional la oferta disponible de pescado y productos pesqueros para el consumo humano: (i) haciendo uso óptimo de las capturas y reduciendo las pérdidas después de la captura; (ii) desarrollando, mejorando y compartiendo tecnología apropiada de almacenamiento, de elaboración y de distribución; y (iii) desarrollando y fomentando la utilización de sistemas efectivos que garanticen la inocuidad de los alimentos de origen acuático, en particular haciendo compatibles las reglamentaciones internacionales;
17. Apoyar el fortalecimiento de la pesca en aguas marinas costeras y continentales, cuando y donde sea apropiado: (i) prestando asistencia para recuperación de poblaciones y repoblación de recursos agotados proporcionando los especímenes apropiados; (ii) ayudando a los pescadores a organizarse; (iii) fomentando la utilización de planes integrados basados en las comunidades y/o esquemas de gestión conjunta; y (iv) establecer, de acuerdo con las prioridades nacionales, derechos de acceso o de uso en aguas explotadas bajo regímenes de acceso libre;
18. Fomentar la utilización de una acuicultura y del "ranching" sostenible en zonas marinas costeras y continentales, de forma respetuosa con el medio ambiente mediante, inter alia: (i) el establecimiento de marcos jurídicos e institucionales apropiados; (ii) el uso coordinado de tierras y aguas con otras actividades; (iii) el uso del mejor y más apropiado material genético en conformidad con el uso sostenible del medio ambiente y la conservación de la diversidad biológica; y (iv) aplicar la evaluación del impacto social y ambiental;
19. Estudiar los medios para la utilización responsable del pescado capturado y de los productos pesqueros, que sea compatible con las políticas para el desarrollo sostenible de la pesca y la acuicultura;
20. Asegurar que el comercio de pescado y de productos pesqueros fomente la seguridad alimentaria, no ocasione deterioro del medio ambiente ni afecte negativamente los derechos y necesidades nutricionales de la gente para quienes el pescado es crucial para su salud y bienestar, no mine las medidas aplicables de conservación y ordenamiento mundiales, regionales y subregionales y sea conducido de acuerdo a los principios, reglas y obligaciones establecidas en el Acuerdo de la Organización Mundial del Comercio (OMC);

21. Fomentar la conciencia pública con respecto al valor nutritivo del pescado y los productos pesqueros;
22. Proporcionar, ya sea de forma directa o a través de organizaciones regionales, subregionales o internacionales, asistencia técnica y financiera a los países en desarrollo, en particular los PBIDA y los pequeños Estados insulares en desarrollo, para permitirles realizar una contribución sostenible de la pesca a la seguridad alimentaria y al desarrollo social y económico;

Y HEMOS ACORDADO que debería adoptarse un conjunto de acciones inmediatas, sin perjuicio de los derechos y obligaciones de los Estados de acuerdo con el derecho internacional, ya sea directamente o en cooperación con otros Estados, o a través de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en cooperación con otras organizaciones intergubernamentales apropiadas y/o organizaciones o arreglos regionales para el ordenamiento pesquero. Estas acciones inmediatas son:

1. Evaluar y vigilar los niveles presentes y futuros de la producción, la oferta y la demanda mundial, regional y nacional de pescado y productos pesqueros y sus efectos en la seguridad alimentaria, el empleo, el consumo, la renta, el comercio y la sostenibilidad de la producción;
2. Fomentar la cooperación subregional y regional y establecer, cuando sea considerado apropiado, organizaciones o arreglos subregionales y regionales de conservación y ordenamiento pesquero para las poblaciones de peces transzonales y las poblaciones de peces altamente migratorias; y cooperar para reforzar, donde sea necesario, las organizaciones y arreglos subregionales y regionales de conservación y ordenamiento pesquero existentes con el fin de que puedan llevar a cabo sus tareas;
3. Llevar a cabo, dentro de sus competencias y, donde sea apropiado, en cooperación con organizaciones regionales y otras organizaciones intergubernamentales, evaluaciones pesqueras integrales con el fin de valorar las oportunidades y dar solidez a la base científica del ordenamiento de especies múltiples y de ecosistemas;
4. Identificar e intercambiar información sobre mecanismos potenciales para reducir el exceso de capacidad de pesca y poner en práctica acciones referentes a programas para reducir el exceso de capacidad, donde y cuando sea apropiado y tan pronto como sea posible;
5. Desarrollar, promover y facilitar el intercambio de información sobre el uso de metodologías eficientes y estandarizadas para el estudio de las características sociales, culturales y económicas de la pesca y actividades asociadas a la misma; y, en particular, intentar desarrollar métodos que permitan disponer de indicadores verificables de la importancia de tales características y su interacción y compatibilidad con los objetivos de ordenación;
6. Promover la asignación de recursos humanos y financieros para un programa internacional encaminado a investigar la eficacia de la ordenación multispecífica de los recursos pesqueros explotados en forma comercial;
7. Aumentar los esfuerzos para estimar la cantidad de peces, mamíferos marinos, aves marinas, tortugas marinas y otras formas de vida marina que se capturan incidentalmente y son descartadas durante las operaciones de pesca; evaluar el efecto sobre las poblaciones o especies; emprender acciones para minimizar el desperdicio y los descartes mediante medidas que incluyan, en la medida de lo posible, el desarrollo y el uso de artes y técnicas de pesca selectivas, sin riesgos para el medio ambiente y económicamente rentables; e intercambiar información sobre métodos y tecnologías para minimizar el desperdicio y los descartes;
8. Promover el intercambio de información entre los institutos de investigación y otras entidades relevantes con miras a: (i) incrementar las oportunidades para el uso sostenible como alimento humano de especies que no son explotadas o están subexplotadas; y (ii) promover y apoyar actividades de investigación con el fin de asegurar avances en el conocimiento científico de los recursos pesqueros;
9. Fortalecer la coordinación de los programas de investigación nacional e internacional con miras a estimular la acuicultura sin riesgos para el medio ambiente, y la repoblación, poniendo énfasis en el desarrollo de directrices internacionales para el desarrollo y ordenamiento de las actividades, en particular sobre: (i) los impactos sobre el medio ambiente y la biodiversidad; (ii) la aplicación de la biotecnología; y (iii) la salubridad de las poblaciones cultivadas;
10. Proveer y coordinar programas de asistencia técnica y financiera para países en desarrollo, en particular países de bajos ingresos y con déficit de alimentos (PBIDA) y pequeños Estados insulares en desarrollo, y fomentar la cooperación entre estos países, con miras a contribuir mediante la pesca a la seguridad alimentaria a través de, inter alia: (i) una transferencia rápida de tecnología y los conocimientos en materia de repoblación, particularmente los que se aplican a las aguas continentales y marinas; (ii) una mejora y un incremento de las capacidades necesarias para minimizar las pérdidas después de la captura; y (iii) un mejor control de las actividades de pesca dentro de áreas bajo jurisdicción nacional;

Y PEDIMOS al Gobierno de Japón que transmita esta Declaración y Plan de Acción al Secretario General de las Naciones Unidas, al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, al Presidente de la Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sustentable, al Cumbre Mundial de Alimentos de la FAO en 1996 y organizaciones internacionales relevantes para su consideración y aprobación.

食料安全保障のための漁業の持続的貢献に関する

京都宣言及び行動計画

我々95カ国は*1、

1995年12月4日から9日まで「食料安全保障のための漁業の持続的貢献に関する国際会議」の機会に京都において一同に会し、

この会議を主催するため、日本政府によってとられた発意と国連食糧農業機関(FAO)によって提供された技術的支援を評価し、

この会議の開催の発意が1993年11月に開催された第27回FAO総会において歓迎されたことを想起し、

また、1984年のFAO世界漁業会議において制定された漁業管理及び開発のための戦略を想起し、

さらに、海洋法に関する国際連合条約(UNCLOS)、カンクン宣言、国連環境開発会議(UNCED)におけるリオ宣言及びアジェンダ21、ストラドリング・ストックス及び高度回遊性魚種に関する国連協定*2、公海上の漁船による国際的な保存管理措置の遵守を促進するための協定を含むFAOの責任ある漁業のための行動規範の関連規定を想起し、

さらに、生物の多様性に関する条約の締約国会議によって、1995年11月に採択された海洋及び沿岸域の生物多様性の保存と持続的利用に関する決定を想起し、

さらに、1995年3月のFAO漁業担当閣僚会議において採択された世界漁業に関するローマコンセンサスを想起し、

増大し続ける世界の人口と現在及び将来の世代の人々のために十分な食料を確保する必要があること、並びにすべての人々の収入、財産及び食料安全保障に対し果たしている漁業の重大な貢献、及び一部の低所得食料不足国にとっての漁業の緊要性に留意し、

将来の世代の必要性について、現在の世代が負っている責任を認識し、

また、重要な天然の再生産可能な食料資源としての水生生物資源の役割、及び人類の利用のために必要な高品質のタンパク質を供給するという漁業により担われている伝統的、かつ、基本的な役割を認識し、

8億人の人々が慢性的な栄養不良に苦しんでいることを深く懸念し、

*1 この宣言及び行動計画において言及される国には、その権限の範囲内の問題についてECを含む。

*2 ストラドリング・ストックス及び高度回遊性魚類資源の保存に関する1982年12月10日の海洋法に関する国際連合条約の規定を実施するための1995年12月4日の協定(A/CONF.164/37、1995年9月8日)。

直ちに適切な行動がとられない場合には、地球的規模で、人口増加と経済成長が継続的な過剰漁獲、過剰漁獲能力及び水圏環境の悪化と相まって、食料安全保障のために必要な貢献を持続するという漁業部門の能力を著しく制限することとなることに留意し、

有効かつ総合的な漁業の管理・保存のための政策が、食料供給、収入、財産及び経済成長に長期的、かつ、重要な利益をもたらすことを確信し、

また、経済的社会的福利(栄養的、環境的価値及び貧困の軽減を含む概念)に対する漁業の最適、かつ、長期的な貢献の達成が、食料安全保障の達成のために貢献することを確信し、

資源の持続的利用の概念を尊重する発意が、水産物の利用可能性を最適化するという目的を促進し、ひいては食料安全保障を達成するための努力を支援することに留意し、

内水面漁業及び淡水養殖業の重要性、特に食料安全保障のために淡水魚が重要となっている多くの内陸国における重要性を認識し、

淡水集水地域の総合的管理と組み合わせることにより、環境的に健全で持続的な資源増殖が、特に低所得食料不足国において、淡水魚の供給を大幅に増加させ得ることに留意し、

世界の養殖業が、その生産において順調かつ急速な成長を示しつつも、持続的開発と整合した方式でその潜在能力を十分に発揮させるためには、適切な制度的及び法的枠組みを必要としていることを承知し、

魚類及び魚類製品の責任ある漁獲後の利用が、食料安全保障のための漁業の持続的貢献のために必要であることを留意し、

魚類及び魚類製品の貿易は、特に多くの発展途上国にとって極めて重要であること及び世界貿易機関(WTO)設立条約により制定された原則、権利及び義務に従って行われるべきであることを認識し、

また、多くの発展途上国、特に低所得食料不足国及び小島しょ発展途上国が、生存漁業、伝統的小規模漁業及び商業漁業からの食料安全保障に対する持続的貢献を確保する上で大きな困難に直面していること及び能力の形成、情報交換及び技術的、財政的援助を確保するためには、国際的な協力と支援が重要であることを認識し、

国際法の下における各国の権利及び義務を害することなく、我々は以下を行うべきであることを宣言する：

1. 海面漁業、内水面漁業及び養殖業が、食料供給及び経済的社会的福利を通じて、世界の食料安全保障を供する上で果たしている重要な役割を認識し、かつ評価する、
2. 世界の生存漁業者、伝統的小規模漁業者、商業漁業者及び他の重要な漁業者の重要な経済的社会的役割を認識し、評価するとともに、それら漁業者が経済的社会的福祉のために最適の貢献を行い得る環境を提供することを探求する、
3. FAOが2010年までには、増加する人口から生じる需要を満たすための魚類及び魚類製品の供給が不足する可能性があることと見通していること及びこのことは、世界の食料安全保障に悪影響を与えることとなることを認識する、
4. 以下に掲げる措置が組み合わせて実施される場合には、2010年までに予測される魚類及び魚類製品の供給不足が相当に縮小し得ること及び海面及び内水面が再生産可能な食料資源の持続的な源泉として維持されることを認識する、

5. FAOの責任ある漁業に関する行動規範を効果的に適用し、また、海洋法に関する国際連合条約、ストラドリング・ストックス及び高度回遊性魚種に関する国連協定、公海上の漁船による国際的な保存・管理措置の遵守を促進するための協定に加盟することを検討し、これらに対応する適切な国内法あるいは規制を時宜を失することなく制定する措置をとる、
6. 管理目的に合致した方式で、水生生物資源の利用についての各国、各地域間の社会的、経済的及び文化的相違、特に、食習慣における文化的多様性の尊重及び理解の増大を求める、
7. 魚類及び魚類製品の社会的、経済的及び文化的重要性を評価するための掘り下げた研究を行う、
8. 食料安全保障を確保するため、漁業及び養殖業活動の持続的発展のための根本的な基礎としての科学的調査を促進し強化するとともに、調査能力に乏しい国に対し、科学的、技術的協力と援助を提供する、
9. 漁業分野の持続的発展のための政策、戦略並びに資源の管理及び利用は、以下を基にする：(i)生態系の維持、(ii)入手可能な最良の科学的証拠の利用、(iii)経済的・社会的福利の向上、(iv)世代間及び世代内の公平性、
10. FAOの責任ある漁業に関する行動規範及びストラドリング・ストックス及び高度回遊性魚種に関する国連協定に言及された予防的アプローチを適用する、
11. 各国の管轄下にある内水面、海面の両方の水域における資源の生産性を評価し、当該水域における漁獲能力を長期的な資源の生産性に相応したレベルに調整し、さらに、過剰漁獲された資源を持続可能なレベルに回復させるために適切な措置を可及的速やかに講ずる、また、公海上に存在する資源に関しても、国際法に従って、同様の措置を取るため協力する、
12. 生物的多様性及び水生環境において多様性を構成する諸要素を保存し、持続的に利用し、特に、遺伝子及び種属の消滅、遺伝形質の劣化並びに生息地の大規模な破壊を招くような取り返しのつかない変化につながる活動を禁止する、
13. 複数種一括管理の有効性について研究する、
14. 適当な場合には、資源の持続的開発と合致した方法で、生態系における複数の栄養段階にある生物を漁獲することを検討する、
15. 以下を目的として調査及び開発を通じ、漁業を促進する：(i)未開発、低開発資源の最適利用、(ii)新規の漁獲可能な水生資源の特定、(iii)投棄死亡の削減、及び(iv)選択的で、環境上安全であり、かつ、経済的に効率的な漁具と技術の開発と利用、
16. 以下を通じ、国内的及び国際的に、人類の消費のための魚類及び魚類製品の入手可能な供給を増大させる：(i)漁獲物の最適利用と漁獲後損耗の削減、(ii)適切な貯蔵、加工及び分配技術の開発、改善、及び共有、並びに(iii)国際的な規則の調整を含む、水生生物の食品としての安全性を確保するための効果的なシステムの開発と促進、
17. 以下により、適当な場合、沿岸海域及び内水面の漁業の発展を支援する：(i)適切な生体の提供を通じた資源の導入及び枯渇資源の放流の援助、(ii)漁民の組織化への援助、(iii)共同体基盤又は共同で管理する漁業の促進、(iv)各国の優先度に従って、自由なアクセス制度の下に漁獲されている水域においてアクセス又は使用権を設定すること、
18. 特に以下を通じ、沿岸海域及び内水面において持続的かつ環境に健全な養殖及び栽培漁業の実施を促進する：(i)適切な組織的及び法的枠組の創設、(ii)他の活動との土地及び水資源の利用に関する調整、(iii)環境の保存と持続的利用及び生物多様性の保存に合致した、最良かつ最適な遺伝子資源の利用、(iv)社会的、環境的影響評価の採用、

19. 漁業及び養殖業の持続的開発に関する政策と整合性のとれた、魚類及び魚類製品の責任ある収穫後の利用の方法を研究する、

20. 魚類及び魚類製品の貿易が、食料安全保障を促進すること、環境を悪化させ、又は健康、福利のために魚類及び魚類製品が重要なものとなっている人々の栄養上の権利、必要性に悪影響を及ぼさないこと、世界的、地域的、小地域的に適用されている保存管理措置を害さないこと、WTO設立条約で制定された原則、権利、義務に従って行われることを確保する、

21. 魚類及び魚類製品の栄養上及び健康上の価値について、一般市民の認識を高める、

22. 漁業の食料安全保障に対する持続的貢献及び社会的経済的発展が実現できるよう援助するため、直接又は地域的、小地域的並びに世界的な組織を通じ、発展途上国、とりわけ低所得食料不足国及び小島しょ途上国に対し、技術的、財政的援助を行う、

国際法の下における各国の権利及び義務を害することなく、直接に、あるいは他の国と協力して、またはFAOがその他の適当な政府間機関、地域漁業管理機関または取極と協力しつつ、一連の緊急の行動をとることに合意した。これらの緊急な行動とは、以下のとおり：

1. 世界的、地域的及び国内的な魚類及び魚類製品の現在、将来における生産、供給、需要の水準、並びにそれらが食料安全保障、雇用、消費、収入、貿易、及び生産量の維持に与える影響を評価し、モニターすること、

2. 小地域的及び地域的な協力を促進し、また適当と考えられる場合には、ストラドリング・ストックス及び高度回遊性魚種に関する小地域的及び地域的な漁業保存管理機関又は取極を創設すること。また、必要な場合には、その任務を実行するため、既存の小地域的及び地域的な漁業保存管理機関を強化するため協力すること、

3. その能力の範囲内において、かつ、適当な場合に、地域機関又は他の政府間機関と協力して、複数種一括管理及び生態系管理の可能性を検討し、かつ、科学的な基礎を強化するために、漁業の総合的評価を実施する、

4. 過剰漁獲能力の削減を可能ならしめる方策を特定し、そのような方策について情報交換するとともに、適当な場合には、速やかに過剰能力を削減する行動計画を実施すること、

5. 漁業及びその関連活動の社会的、文化的及び経済的特性の研究のため、効果的、かつ、標準化された方法の活用についての情報交換を開発、促進及び助長し、特に、それらの特性の重要性及び相互作用並びに管理目標との一貫性についての検証を可能とするような指標の設定につながるように計画された方策の開発を試みること、

6. 商業漁業の対象となっている資源の複数種一括管理技術の有効性を調査するための国際的プログラムに対し、人的及び財政的資源の配分を促進すること、

7. 漁業操業において偶発的に捕獲され投棄される魚類、海産哺乳類、海鳥、海亀、その他の海洋生物の量を推定する努力を増大させること、その系群又は種への影響を評価すること、選択的であり、環境上安全で、かつ、経済的に効率的な漁具、漁獲技術を、可能な限り開発し、また使用することを含む措置をとることにより、浪費と投棄を最小化する行動をとること、さらに、浪費と投棄を最小化する方法及び技術について情報交換すること、

8. 以下を目的として、研究機関及びその他の関連機関の間の情報交換を促進すること：(i) 未開発又は低開発の種を人類の食料として持続的に利用するための機会を増加すること、(ii) 既存の資源の科学的知見の改善を確保するための調査活動を促進し支援すること、

9. 特に、養殖及び放流活動の発展並びに管理のための、以下に関する国際的な指針の作成を重視しつつ、環境的に健全な養殖業及び放流を刺激することを目的とした、国内及び国際的な調査計画の調整を促進すること：(i)環境及び生物多様性に対する影響、(ii)バイオテクノロジーの適用、(iii)養殖された資源の健全性、

10. 発展途上国、特に低所得食料不足国及び小島しょ途上国のための技術的、財政的な援助計画を提供し、調整するとともに、就中、以下を通じて食料安全保障に対する漁業の貢献を達成するため、これらの国の間の協力を奨励すること：(i)淡水域及び海水域における増殖に関する技術とノウハウを迅速に移転すること、(ii)漁獲後の消耗を最小化するために必要となる能力を向上させ、増加させること、(iii)自国の管轄下にある水域における漁獲活動の管理の改善を確保すること、

また、日本政府に対し、国際連合事務総長、FAO事務局長、国際連合の持続可能な開発委員会議長、1996年のFAO世界食料サミット及びその他の関連する機関による、検討と承認のためにこの宣言及び行動計画を送付することを要請する。



DECLARATION ET PLAN D'ACTION DE KYOTO

CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LA CONTRIBUTION DURABLE DES PECHEES A LA SECURITE ALIMENTAIRE

Kyoto, Japan, 4-9 décembre 1995

organisée par le
GOUVERNEMENT DU JAPON

en collaboration avec
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

DECLARACIÓN Y PLAN DE ACCIÓN DE KYOTO

CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA CONTRIBUCION SOSTENIBILE DE LA PESCE A LA SEGURIDAD ALIMENTARIA

Kyoto, Japón, 4-9 de diciembre de 1995

organizado por el
GOBIERNO DEL JAPON

en colaboración con la
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

京都宣言及び行動計画

食料安全保障のための漁業の持続的貢献に関する国際会議

開催：1995年12月4日～9日

主催：日本国政府

協力：国連食料農業機関(FAO)

写真提供：国際協力事業団(JICA)、(社)日本水産資源保護協会(JFRCA)、学校食事研究会(SLI)

発行：水産庁